

Liège,

notre Province



PROTEGEZ VOTRE SANTE ET VOTRE ENVIRONNEMENT

« Liège, Province-Santé » est un relais privilégié de l'Organisation Mondiale de la Santé mais symbolise aussi les initiatives développées par la Province de Liège afin d'aider les habitants à protéger leur santé et leur environnement.

En pages 4 et 5,

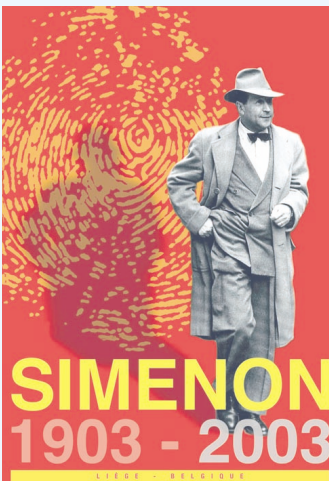
Vous découvrirez les services de proximité offerts par le Département de la Santé et de l'Environnement tels les cars de dépistage du cancer du sein, du cancer de la prostate, de l'andropause et de l'ostéoporose. Par ailleurs, vous pourrez également apprécier les possibilités offertes par la médecine sportive ou le service d'analyse des milieux intérieurs (S.A.M.I.)



Deux grands événements



Le Giro en mai 2002 et « 2003, Année Simenon au Pays de Liège »



Dans le cadre de sa politique visant à repositionner le Pays de Liège sur le plan européen, la Province de Liège va accueillir les 13 et 14 mai prochains le célèbre « Giro d'Italia » ; la deuxième étape reliera Cologne à Ans et la troisième étape partira de Verviers. Ce passage s'accompagnera de nombreuses manifestations organisées en commun avec la Ville de Verviers, la Commune d'Ans et le Consulat Général d'Italie.

En 2003, la Province de Liège fêtera l'anniversaire de la naissance du plus célèbre de ses enfants : Georges Simenon. La Province de Liège, en association avec la Ville de Liège et l'Université de Liège, va organiser une opération intitulée « 2003, Année Simenon au Pays de Liège » qui montrera l'immense notoriété de cet écrivain, un atout majeur pour notre région.

« Liège, notre Province » en développera les aspects dans ses prochains numéros.

ENSEIGNEMENT PROVINCIAL

26.795 ETUDIANTS INSCRITS

C'est la meilleure preuve de l'indice de bonne santé de l'Enseignement de la Province de Liège et en démontre la qualité tout en répondant aux attentes des milieux professionnels. En ce domaine, le nombre de formations développées par l'enseignement de promotion sociale à l'intention d'institutions privées et publiques en est une autre indication. Cette dynamique concerne également l'I.P.E.S.S. de Micheroux qui participera aux prochains « Special Olympics Games » à Namur en mai prochain. **En pages 3 et 7.**

BONJOUR

« C'est un trimestriel « Liège, notre Province » nouveau style qui se présente à vous dans une mise en page où l'esprit, le cœur et la convivialité lui donnent un attrait que, nous n'en doutons pas, vous partagerez. La Députation permanente et le Conseil provincial de Liège développent des actions qui montrent leur souci d'être une institution proche de vous. Ce magazine en témoigne et permettra ainsi, nous l'espérons, de mieux nous connaître. Bonne lecture et n'hésitez pas à nous faire part de vos remarques. »

Sommaire

Culture wallonne	2
Tourisme	2
Antennes	2
Enseignement	3
Environnement	4
Santé	4
Médecine sportive	5
Château de Harzé	6
Agriculture	7
Enseignement spécial	7
Exposition	8
Edition	8
Culture	8

Théo Hébrans : Prix du Mérite Wallon du Gouverneur

Théo Hébrans s'est vu décerner, sur la scène du Trianon, le Prix du Mérite Wallon du Gouverneur de la Province de Liège : quelle plus belle récompense pour ce comédien qui compte plus de 900 pièces à son actif et dont la carrière a débuté le 14 octobre 1962 avec la troupe les « Amis de la FN » dans « On lèd Vi Ome » de Charles-Henri Derache. Depuis son interprétation dans « Li Tère » de Nicolas Trocknart, en 1966, il a toujours été fidèle au Trianon. Comédien, responsable de troupe et directeur, Théo Hébrans et Tchanchès ne font plus qu'un au théâtre et quelle meilleure démonstration que son interprétation magistrale dans la pièce en trois actes de Théo Beauduin et Michel Duchatto, mise en scène par Pierre Habets, pour ce Gala Wallon de la Province

de Liège. C'est aussi à l'actif militant de la défense du dialecte wallon que M. Paul Bolland, Gouverneur de la Province, et M. Paul-Emile Mottard, Député permanent en charge de la culture, rendent hommage tout en soulignant l'attachement que la Province de Liège porte au patrimoine wallon et notamment dans le domaine du théâtre avec les

Rencontres et le Printemps du théâtre amateur wallon. Car c'est le wallon qui traduit le mieux notre culture et notre caractère : un peu frondeur, un rien gouailleux, toujours sensible, parfois râleur, souvent de bonne humeur, prêt à rire un verre à la main mais toujours généreux.



Tourisme

| Une nouvelle carte de visite « Terre de rencontres » |

La carte de visite touristique de la Province de Liège est sortie. C'est une brochure toute en couleurs qui présente les attraits naturels et patrimoniaux de notre province sous le titre « Terre de rencontres ». Pourquoi ce nouveau titre ? Quel concept recouvre-t-il ?

Sans doute plus d'une région, en Europe ou ailleurs, peut se revendiquer « Terre de rencontres », de la même manière que dans l'Histoire bien des moments seront qualifiés « d'époques charnières ». N'est-on pas, dans le temps comme dans l'espace, toujours « entre deux » ? Néanmoins, la province de Liège a de quoi s'affirmer terre de rencontres peu banale et à plus d'un titre !

Sur le plan géographique d'abord. Terre de rencontres, la province de Liège l'est, de manière emblématique, aux confins de l'Europe du

Nord et de l'Europe du Sud. Ici s'arrête le monde latin et commence le monde germanique. Cela se traduit notamment dans le folklore (carnavals de l'Est de la province, etc).

Sur le plan historique ensuite, la Principauté de Liège a été pendant huit siècles une terre « d'entre deux ». Les puissants voisins germaniques et français - entre autres - n'ont d'ailleurs pas hésité à venir en découdre ici. Des éléments aussi variés que l'architecture, la toponymie, le parler ou même l'organisation des pouvoirs constituent des témoins de cet héritage pluriculturel.

Même sur le plan géologique - donc, les paysages - la province de Liège est terre de rencontres ! Elle concentre sur son territoire à peu près toutes les configurations possibles en Belgique (concédonz qu'il n'y a ni mer, ni littoral!). Mais les grandes plaines de Hesbaye n'ouv-

rent-elles pas le « plat pays » des Flandres et de Hollande ? La Haute Ardenne liégeoise n'est-elle pas un magnifique condensé des beautés du célèbre massif et même de l'Eifel voisin ? Le Condroz part d'ici vers le Namurois et la Famenne... Le Val de Meuse est à la fois encaissé (vers Huy) et d'une largeur magistrale (vers la frontière hollandaise)... Le Pays de Herve et les Fagnes constituent des paysages et même des biotopes radicalement différents et tout à fait originaux.

Ce ne sont là que les principales « rencontres » suggérées par la nouvelle brochure de la Fédération du Tourisme. Des versions en néerlandais, allemand-anglais et italien-espagnol (une première qui pourrait intéresser bien des amis de familles liégeoises !) vont sortir prochainement.



Pour tout renseignement :
Fédération du Tourisme de la Province de Liège
Boulevard de la Sauvenière, 77 - 4000 LIEGE
Tél. : 04/232.65.10 - Fax : 04/232.65.11
E-mail : ftpl@prov-liege.be
Site Internet : <http://www.ftpl.be>

**Vous avez une question ?
N'hésitez pas, les antennes d'information sont à votre service.**



Eupen
Bergstrasse, 16
Tél. : 087/76.64.70



Liège
Boulevard d'Avroy, 28-30
Tél. : 04/232.31.40 - 41



Huy
Rue l'Apleit, 10
Tél. : 085/25.45.53



Verviers
Rue des Martyrs, 1
Tél. : 087/35.08.48



Waremme
Place du Roi Albert, 16
Tél. : 019/33.18.95

LES POPULATIONS SCOLAIRES

INDICE-SANTÉ DE L'ENSEIGNEMENT DE LA PROVINCE DE LIÈGE

Un indice de la bonne santé de l'Enseignement de la Province de Liège est sans nul doute l'évolution des populations scolaires des étudiant(e)s qui le fréquente.

L'enseignement secondaire enregistre 8 251 inscriptions au 1er octobre 2001, soit une augmentation globale de 5,1 dont 7 % au 1er degré et 11,7 % au 2e degré.

L'enseignement supérieur organisé en trois Hautes Ecoles (HE André Vésale, HE Léon-Eli Troclet et HE Rennequin Sualem)

comptabilise 7 400 étudiant(e)s au 15 octobre 2001, soit une progression de 2,8 %

L'enseignement de Promotion sociale élargit son champ de formation à 11 144 adultes, ce qui correspond à 28 828 inscriptions.

L'indice-santé de l'Enseignement de la Province de Liège s'élève ainsi à 26 795 étudiant(e)s qui bénéficient d'un enseignement de qualité répondant aux attentes des milieux professionnels.

L'ENSEIGNEMENT DE PROMOTION SOCIALE : DES FORMATIONS CIBLÉES POUR ADULTES

Les établissements d'Enseignement de Promotion sociale peuvent conclure des conventions avec des organismes publics ou privés pour des formations ciblées répondant à une demande précise ou quelquefois à un cahier de charge particulier ; des formations, en convention payante ou non, avec des partenaires tels que : les administrations communales d'Ans et de Seraing, les C.P.A.S. de Seraing, de Beyne-Heusay ; des formations de guidance et de la formation de base pour le FOREM à Herstal et Huy-Waremme ; des formations de métallier et carrossier et en sylviculture et secrétariat à Verviers.

Une collaboration existe avec le CEFORA pour des formations continuées relatives au personnel employé et des formations en langue et informatique, ceci en concertation avec les instituts provinciaux de Seraing- Huy-Waremme et Liège ; de même avec l'A.L.E.-Télédis pour des formations d'initiation en langue de communication et avec Fortis banque pour des formations en informatique.

L'Enseignement de Promotion sociale propose les tarifs les moins chers (1) pour des périodes de cours qui aident à former le personnel d'entreprises et d'organismes publics.



A. Dans l'enseignement secondaire inférieur :	EURO (1)
• cours généraux, cours spéciaux et cours techniques	40,67
• cours techniques et pratique professionnelle	31,96
B. Dans l'enseignement secondaire :	
• cours généraux et techniques	52,29
• cours spéciaux	45,03
• cours techniques et pratique professionnelle	36,32
C. Dans l'enseignement supérieur	
• cours généraux, de psychologie, pédagogie méthodologie, cours techniques	56,64
• cours spéciaux	45,03
• cours techniques et pratique professionnelle	36,32

A Verviers, l'ancienne annexe de l'ITEX va disparaître



Au lendemain de la seconde guerre mondiale, de nombreux tisserands et spécialistes du textile de la région verviétoise restèrent en Allemagne pour participer à la relance de la machine industrielle germanique. Conséquence, la région verviétoise et ses nombreuses industries textiles manquaient cruellement de main-d'œuvre qualifiée pour faire tourner les usines de la ville considérée alors comme Capitale Mondiale de la Laine. Il est vrai qu'à l'époque plus de 100 complexes textiles étaient installés le long de la Vesdre à Eupen et à Chênée. Aujourd'hui, les unités textiles verviétoises se comp-

tent sur les doigts d'une main. Reste qu'au beau milieu des années 40, les patrons verviétois de la laine s'associèrent, fait quasi unique en Belgique, aux syndicats pour créer une école spécialisée dans la formation de techniciens textiles. L'ITEX était née. Avec des implantations à Verviers et Dison, cette école allait former des centaines d'ouvriers, employés et techniciens qualifiés. En 1975, la Province allait reprendre l'ITEX, alors rue de la Station à Verviers, et conserver cette classe pendant 3 ou 4 ans. La crise textile avait frappé, plus personne ne croyait à un avenir dans ce secteur. Les locaux restèrent

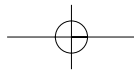
néanmoins à la disposition de l'Enseignement Technique Provincial et d'autres classes comme les arts, la décoration et la peinture, y trouvèrent refuge. Aujourd'hui, l'Institut Provincial de Promotion Sociale de Verviers occupe le site de la rue de la Station ainsi que celui de l'ancien Internat de l'IPES, rue Peltzer de Clermont. Dirigé par Mme Nicole PIROTTON, l'IPES de Verviers compte près de 400 élèves inscrits, non seulement à des formations techniques classiques et/ou de pointe mais aussi à des cours de langue pour des « jeunes » de 7 à 78 ans. Parmi les options proposées : l'allemand, l'anglais et



le néerlandais mais aussi l'italien, l'espagnol, le russe et même l'arabe.

« Nous avons une très belle offre pédagogique, précise Mme Nicole PIROTTON, Directrice, et nous essayons toujours de faire mieux. Notre établissement de la rue de la Station est bien situé, surtout si l'on considère le développement futur de l'ancien site de la gare ouest, situé juste en face de notre école. Nous devons cependant assainir l'ensemble et notamment faire détruire les annexes désaffectées de l'ITEX, situées à l'arrière de notre immeuble principal ».

La démolition de cet ancien immeuble vient donc d'être décidée par la Députation permanente, elle permettra de créer des parkings (plus que nécessaires à l'IPES) ainsi que le réaménagement d'espaces verts.



Le Service d'Analyse des Milieux Intérieurs

S. A. M. I. Rue des Augustins, 43 à 4000 LIEGE - Tél. : 04/232.87.40

Depuis la crise pétrolière des années '70, les constructions ont été fortement et parfois mal isolées afin de réaliser de substantielles économies d'énergie. En conséquence, certaines constructions étaient tellement hermétiques que les diverses substances y contenues ne pouvaient s'en échapper et se sont donc concentrées au sein même des milieux de vie. Aujourd'hui, ces diverses pollutions intérieures sont de plus en plus souvent incriminées dans des cas de pathologies dont l'origine n'apparaît pas de façon évidente. Il est donc important de brasser les composants des milieux intérieurs afin de maîtriser les conséquences qui peuvent en découler : c'est là le rôle du S.A.M.I. : aider les patients et leurs médecins aux prises à ces problèmes de pollutions intérieures.

Quand appeler le S.A.M.I. ?

Lorsqu'une personne est sujette à des crises d'éternuement, des quintes de toux, des maux de tête ou encore d'autres symptômes qui s'atténuent lorsqu'elle se trouve à l'extérieur (bureau, vacances,...).

Lorsque les investigations médicales ne permettent pas de préciser l'origine des symptômes.

Alors, l'habitation est peut-être en cause.

Pourquoi ? Un manque d'aération, une mauvaise isolation, une accumulation de polluants sournous (émanations de peinture, de tapis, de parois d'aggloméré,...)

Que faire ? Pratiquement, deux possibilités se présentent : soit le médecin prend contact avec le S.A.M.I. ou le patient contacte le

SAMI, mais après avoir consulté son médecin, qui restera le relais, tout au long des investigations.

L'étude du problème : lors du premier contact, des solutions sous forme de conseils pratiques peuvent être suggérées, de même que des pistes d'investigation médicale. Si cela ne suffit pas, des analyses seront entreprises par l'équipe du S.A.M.I. au sein de l'habitat.

Lorsque les données sont complètes, un rapport est adressé au médecin, accompagné, si nécessaire, de conseils pratiques relatifs aux composants de l'habitat.

Enfin, il est important de savoir que, jusqu'à un certain stade, les interventions du S.A.M.I. sont gratuites. Toutefois, elles ne peuvent être utilisées pour une action en justice.

LA PROVINCE DE LIÈGE EN ACTION ET EN ENVIE

L'Institution provinciale liégeoise est en action : elle répond aux besoins en posant des services variés et adaptés à la population. Quelques-uns de ces services sont détaillés ci-dessous.

C'est avec dynamisme et détermination permanente Georges PIRE gère cette véritable reconversion tous azimuts des services médicaux de la Province qui est entamée dix ans avec comme objectifs :

- Répondre aux besoins fondamentaux de la population avec des méthodes adaptées aux possibilités ;

- Innover et créer pour l'intérêt et le bien-être de la population, sans se lancer dans des projets par d'autres Pouvoirs.

Le Service Provincial de Promotion de la Santé

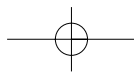
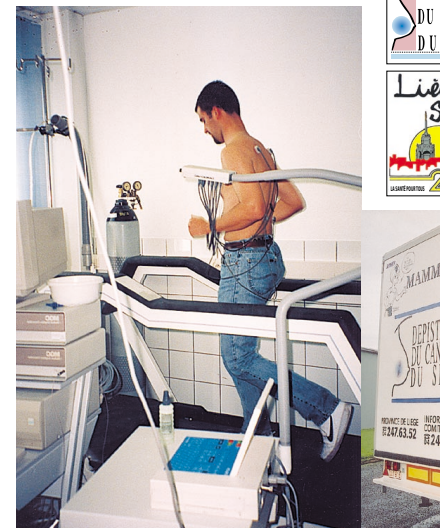
SPPS : Bd de la Constitution, 19 à 4020 LIEGE - Tél. : 04/232.87.40

Créé en 1990, le SPPS a pour objectif d'agir en aval, de promouvoir la connaissance et la responsabilisation du citoyen en matière de santé et, par conséquent, d'assurer un plus grand contrôle sur sa santé et, par conséquent, de promouvoir la santé ne relève donc pas seulement elle dépasse les modes de vie sains pour viser le bien-être.

Concrètement, le SPPS est chargé de nombreuses actions de promotion de la santé, via l'organisation de conférences et de ateliers sur des thèmes très variés, dont la lutte contre le tabagisme, la fatigue, les maux de tête et de dos, l'asthme, le SIDA, la santé mentale...

De nombreuses brochures sont également à la disposition du public.

Le SPPS gère aussi le projet « Liège, Province Santé Mondiale de la Santé ».



LIEGE ET SES CARRIERS EN SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

très active dans les secteurs de la santé et de nombreux besoins de sa population en lui proposant des services adaptés à ses exigences de la vie quotidienne actuelle. Les ci-dessous.

En qu'il le Député provincial. C'est une des structures de la Province de Liège depuis plus de 20 ans.

La population de la Province de Liège est en constante évolution. Les besoins de la population en matière de santé et de bien-être sont en constante évolution.

Le bien-être de la population de la Province de Liège est en constante évolution. Les besoins de la population en matière de santé et de bien-être sont en constante évolution.

Sanctuaire Santé

Tél. : 04/349.51.33

C'est-à-dire sur l'information de santé afin qu'il séquent, l'améliore. La Province de Liège, du secteur sanitaire : le bien-être.

Les actions de promotion de la santé auprès du grand public sur des thèmes tels que le tabacisme, l'alcoolisme, la nutrition, l'arthrose, la santé

et la participation du public. Le rôle de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) est de promouvoir la santé et le bien-être.



Les dépistages

Service de Dépistage mobile
Rue de Wallonie, 28 à 4460 GRACE-HOLLOGNE
Tél. : 04/247.63.40 - Fax : 04/263.47.33.

La gamme des dépistages n'a cessé d'augmenter et aujourd'hui, les dépistages suivants sont proposés gratuitement à la population liégeoise :

Dépistage des affections cardio-vasculaires.

Dépistage des affections thoraciques : tuberculose, bronchopathies obstructives (de type bronchite chronique) et cholestérol.

Dépistage du cancer du sein et de l'ostéoporose.

Depuis 1992, la Province de Liège propose un dépistage bisannuel gratuit du cancer du sein pour les dames de 40 à 69 ans. Aujourd'hui, ce sont trois Mammobiles qui sillonnent les Communes de notre Province.

La Députation permanente du Conseil provincial de Liège vient de décider de lancer une campagne de dépistage annuel gratuit pour les dames de 40 à 49 ans.

Par ailleurs, depuis le 4 janvier 2001, la Province de Liège associe également un dépistage de l'ostéoporose, par ultrasons, aux dames de 40 à 69 ans.

Dépistage du cancer de la Prostate et de l'andropause.

Depuis 1998, la Province de Liège offre à tous les hommes de 50 à 69 ans un dépistage gratuit du cancer de la prostate par simple prise de sang.

Le dosage du cholestérol et de la glycémie est également proposé. Depuis septembre 2000, la possibilité d'effectuer un dosage hormonal, permettant de prévenir les risques d'andropause est également offerte à la population.

La médecine sportive

Institut Malvoz
Quai du Barbou, 4 à 4020 LIEGE - Tél. : 04/344.79.50

Le service de Médecine du Sport a développé et adapté les techniques médicales les plus performantes pour aider le sportif dans sa pratique quotidienne. Bien sûr, ces tests s'adressent autant aux sportifs amateurs qu'aux sportifs professionnels, valides et moins valides.

Les tests

Outre les examens médicaux habituels, l'exploration s'adresse plus particulièrement aux fonctions sollicitées par l'exercice musculaire (muscles, circulation sanguine, ventilation pulmonaire). Après un examen au repos, chaque patient passe des tests à l'effort en vue de rechercher les signes d'intolérance et de définir ses possibilités.

Des efforts musculaires spécifiques sont imposés par différents ergomètres (vélo, tapis roulant, aviron, ...), sélectionnés en fonction des spécialités sportives des consultants.

L'ensemble des résultats apporte des conclusions médicales et sportives permet d'orienter chacun vers des activités mieux adaptées à ses possibilités et ses aspirations.

Le Service peut créer des conditions particulières (haute altitude, chaleur) à une épreuve spécifique. En 1972, cette possibilité a été utilisée par Eddy MERCKX en vue de préparer sa tentative de record du monde à Mexico. Ce fut une totale réussite.

Les forfaits sportifs

Suite à de nombreux contacts avec les groupements sportifs et à la volonté du législateur de conditionner l'accès à la pratique d'un sport dans un club au passage de tests d'aptitude, l'Institut provincial Malvoz propose aux associations sportives, depuis le 1^{er} mai dernier, la possibilité d'une collaboration portant sur une série prédéfinie et indissociable d'examens médicaux.

A la demande du club, et pour la somme forfaitaire de 40 €, tout sportif sera soumis à un ensemble complet et indissociable de tests.

Les 7, 8 et 9 mars 2002 à l'Université de Liège

Festival international du Film Médical et de Santé de Liège



Le Festival International du Film Médical et de Santé de Liège, organisé par la Faculté de Médecine, l'Université de Liège et le Centre Hospitalier Universitaire de Liège, présente sa 5^{ème} édition les 7, 8 et 9 mars 2002.

La caméra au cœur du corps

Ce Festival international a pour objectif principal de promouvoir la formation et l'information en matière de santé mais aussi de présenter les développements actuels dans le domaine des nouveaux médias, de l'informatique médicale (CD-Rom, Internet, Télémedecine) et de l'imagerie en général.

La caméra est un bistouri

Ce festival comprend des projections de films mais également des retransmissions en direct d'interventions chirurgicales et médicales.

Les Jeunes et la Santé

Il ne s'agit pas seulement d'une manifestation destinée à un public spécialisé.

50 % des films en compétition s'adressent au grand public dans le domaine de l'éducation à la santé principalement. Par ailleurs, un programme « Spécial Jeunes » est proposé à l'intention des élèves des deux dernières années du secondaire. Des tables rondes sont également organisées autour de différents thèmes tels que les biomatériaux et l'homme bionique, l'intégration des personnes handicapées, la psychologie de la santé.

Lieu : Amphithéâtres de la Faculté de Médecine - Centre Hospitalier Universitaire de Liège - Sart Tilman.

Coordination : Drs L. Bruyninx et Ph. Kolh
Information et inscriptions : Tél. : 04 254 12 25 Fax : 04 254 12 90
web site : www.fifimel.be

Le château de Harzé

Le Centre de Séminaire de Harzé a atteint son rythme de croisière



De nouveaux aménagements sont en cours pour optimiser la qualité de ce site.

Localisé dans le sud de la Province de Liège, le domaine du Château de Harzé se situe sur le territoire de la commune d'Aywaille. Il est facilement accessible par la Nationale Aywaille-Bastogne et l'Autoroute E-25, Liège-Luxembourg. On pourrait écrire que ce château constituait jadis l'une des portes des Ardennes liégeoises, au sud de l'Amblève et à la limite du Condroz oriental. Sur un plan purement historique, c'est au tout début du 14ème siècle, lorsque le Pays de Liège, avec ses puissants Duchés, ses Comtés réputés, ses Marquisats florissants et ses riches Principautés, était au centre de toutes les convoitises, que la famille Clermont, descendante des Seigneurs de Walcourt, édifia la première forteresse de Harzé. Plus tard, ce bien passa dans les mains de la famille du célèbre « Sanglier des Ardennes » (La Marck). Au 17ème siècle, la place-forte de Harzé perdit un peu de son importance militaire. Sous l'impulsion des nouveaux propriétaires, le Comte Ernest de Suys et son épouse Ernestine de Lynden, la forteresse fut dotée d'une tour d'angle, de deux ailes et d'une galerie d'agrément. Depuis, la vocation du Château de Harzé se mua en « résidence de campagne de

luxe » pour les nombreuses familles qui l'occupèrent. Au début du 20ème siècle, Edgard de Potter, y entama une importante rénovation. Classé en 1965 par la Commission Royale des Monuments et des Sites, la demeure fut

acquise par la Province de Liège en 1973. Après de multiples travaux de restauration ; le 5 juillet 2001, la Province de Liège, la Fédération du Tourisme et l'asbl « Domaines Touristiques du Vallon de la Lembrée » inaugurèrent, en présence de M. le Ministre KUBLA, le Centre de Séminaires résidentiel du Château de Harzé. MM. les Députés permanents J.Moxhet et G.Pire exposèrent l'ensemble de cette réalisation. Six mois après l'inauguration officielle, le pari semble bel et bien gagné. Les entreprises se pressent et l'agenda du Château se remplit d'une vitesse « grand V ».

Une infrastructure de qualité.

Outre la beauté du site, son calme et son accessibilité, le Château de Harzé se dresse avec élégance au sommet d'une petite colline en plein cœur d'un superbe parc arboré. Si l'aspect extérieur de l'édifice incite incontestablement le visiteur à y pénétrer, son aménagement



intérieur n'a plus rien à envier aux autres Centres de Séminaires de la Province de Liège. Mieux, les architectes de la Province de Liège ont réussi la gageure de marier avec brio cadre antique et décoration moderne. Le résultat est à la hauteur des espérances, outre une taverne-brasserie agréable et un restaurant gastronomique, le Centre de Séminaire de Harzé compte aussi un superbe salon de réception avec boiserie anciennes, une grande salle polyvalente avec bar et salon, trois salles de conférences dotées de matériel audio et 22 chambres personnalisées dotées de tout le confort moderne d'un établissement de grande classe. En terme de capacité, le centre de séminaire peut accueillir 38 personnes en logement et de 12 à 200 personnes pour des conférences (selon les différentes salles). En outre, à côté de l'Hôtellerie se trouve aussi un superbe complexe didactique qui regroupe les Musées de la Meunerie et de la Boulangerie. (Visites sur demande).

160 millions.

A ce jour, c'est un investissement de 160 millions qui a été consacré au Centre de Séminaire, la plupart des travaux ont été subventionnés à concurrence de 80 %. La poursuite des travaux devrait se réaliser sous peu, afin de terminer l'aménagement de la salle à manger et de la bibliothèque. Dans cette perspective, la Députation permanente vient d'adjuger les travaux s'y rapportant pour un montant global de 131.000 euros. Cette ultime étape constitue l'aboutissement des travaux intérieurs du Château, elle a été rendue possible grâce au partenariat financier avec la Région wallonne, au travers de son département du Patrimoine.

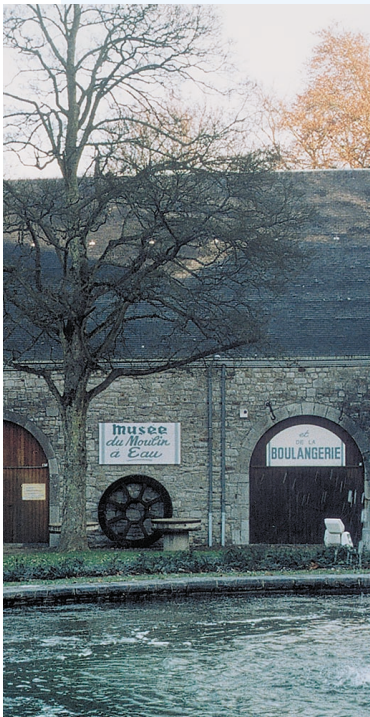
Adresse : Château de Harzé, 1, route de Bastogne à 4920 Harzé-Aywaille-tél 04/2466363 fax 04/246636.

Les légendes du site

L'Ardenne est et restera une terre de légendes. L'une de ces histoires est toujours contée au Château de Harzé. Ainsi, « La Dame Blanche » témoigne du récit d'une tragédie amoureuse. Pour mémoire, il y a longtemps, très longtemps, vivait à Harzé un châtelain jeune, aimable et vaillant. Il avait semble-t-il, toutes les qualités d'un Héros de légende. Ce jeune Seigneur de Harzé tomba amoureux de la fille du Sire de Faweux. Les deux tourtereaux offraient une

image exceptionnelle, on les voyait, tendrement enlacés, se promener dans toute la région et l'on parlait de plus en plus de la préparation des épousailles. Un jour, la jeune fille découvrit qu'elle était enceinte. Elle demanda alors au Sire de Harzé de presser le mariage afin d'éviter le déshonneur. Dès le lendemain, la jeune promise n'entendit plus parler de son fiancé, il avait quitté la région sans mot dire et ne chercha plus à revoir la belle de Faweux. Un jour, cette dernière devait apprendre que son ex-fiancé allait épouser une

belle du Condroz. Ce fut le coup de grâce, elle comprit toute l'étendue de son malheur et devint la dame triste. Minée par le chagrin, elle s'éteignit avant d'avoir mis au monde le fruit de son amour. Depuis, le spectre de « la Dame Blanche », la dame de Faweux, se mit à hanter toutes les nuits le sommeil du Seigneur de Harzé, on prétend que ce dernier mourut fou, grelottant d'angoisse et emplit de remords. Aujourd'hui encore, certains prétendent que la dame de Faweux apparaît encore épisodiquement sur le site du Château.



Depuis sa naissance jusqu'à votre assiette...



Le « Poulet Hesbaye », une marque déposée, gage d'un produit de grande classe né avec l'aide de la Province de Liège

Avec les crises qui frappent le monde agricole, le consommateur se tourne de plus en plus souvent vers les produits dit « biologiques » ou « labellisés ». Ces productions sont mieux protégées en terme de sécurité alimentaire. Par la même occasion, le consommateur redécouvre de la sorte des goûts et des saveurs parfois oubliés. En Hesbaye, c'est en 1996 que des agriculteurs se réunirent autour de la table pour partager leur expérience en matière d'élevage de poulets fermiers. Ils créèrent donc un CETA (Centre

d'Etude Technique Agricole) pour imposer leur « Poulet Hesbaye ». Aujourd'hui, grâce à l'aide de la Province de Liège, le CETA « Poulet Hesbaye » est devenu une SCRL performante qui est pleine de projets et emploie une demi-douzaine de travailleurs.

René SCHALENBURG, Administrateur-Délégué de cette société précise : « Avec nos élevages individuels, des techniques d'alimentation différentes et parfois aussi des races de poulet plus qu'hybrides, nous

n'étions pas à même d'assurer en continuité une qualité et une production de poulets standards. Grâce au CETA et, depuis peu à notre société coopérative, nous pouvons assurer en permanence la production de poulets Hesbaye frais et de qualité, nous gérons donc le poulet depuis sa naissance jusqu'à votre assiette.

Installé à Verlainne dans l'ancien abattoir BOLLY, la SCRL « Poulet HESBAYE » joue aussi un véritable rôle social. Ainsi, sans ce projet de « Poulet Hesbaye » et après l'échec de l'intercommunalisation de cet outil d'abattage, l'abattoir Bolly aurait fermé ses portes en avril dernier. « Or, précise encore M. SCHALENBURG, nous avons plus de 2300 clients à l'abattoir-volailleries de Verlainne. Cela va du fermier, qui apporte 1000 poulets, au chasseur qui vient d'abattre deux canards sauvages, en passant par des particuliers qui ont quelques poules, des oies ou encore des pintades. Ce qui est certain, c'est que si nous n'étions pas là, tous ces gens devraient aller ailleurs, investir dans du matériel lourd ou renoncer soit à



société régionale : la SCAR à Herve. Entre 300 et 500 « Poulets Hesbaye » sont abattus et

une branche de leur activité commerciale, soit à un hobby-passion ». Et il est vrai que René SCHALENBURG est un passionné. Avec les membres de son CETA, il a su faire imposer un « Poulet Hesbaye » de qualité et de race unique. La production est donc assurée toute l'année, et le poulet est abattu après un minimum de 84 jours. Le poulet est élevé dans un hall de maximum 6 unités par m² (18 dans les unités industrielles ou semi-industrielles) et est nourri uniformément de 70 % de céréales et de 30 % de maïs. Dans les composants, on retrouve des huiles végétales, du soya, de la farine, du froment, des produits laitiers, des oléagineux, ... bref, tout ce qui donnera au « Poulet Hesbaye » sa consistance, son goût et sa saveur. Ces produits d'alimentation sont en outre réalisés par une autre

traités chaque semaine, une partie est livrée emballée sous vide et déjà étiquetée pour les moyenne surfaces.

Outre le « Poulet Hesbaye », la coopérative souhaite étoffer sa production. Dans un très court avenir, elle compte créer et surtout mieux commercialiser de nouveaux produits comme ceux réalisés en collaboration avec l'Institut Provincial d'Enseignement Secondaire de Hesbaye, à savoir, de délicieuses croquignettes de volailles. Des saucisses, des pâtés, des filets de poulets fumés, etc. sont également au programme pour l'avenir. Ainsi, la SCRL va bientôt engager un délégué commercial, acquérir un camion-frigo pour faire les marchés et... lancer sa propre boucherie artisanale spécialisée dans les viandes de volailles.

Une petite recette rien que pour vous !

Le Poulet à l'aigre-doux

Ingrédients : 1 poulet de Hesbaye (ben tiens...) 1 grande boîte d'ananas égouttés et coupés en morceaux, 1 boîte de sauce aigre-douce, 1 pointe de couteau de purée de piment, des champignons coupés et poêlés au beurre et du poivre de cayenne. Préparation : Cuire le poulet au bouillon. Réaliser une sauce blanche avec 50 gr de beurre, 50 gr de farine et 1dl de bouillon. Quand la sauce est terminée, ajouter 2 dl de crème fraîche. Ajouter ensuite la sauce aigre douce, la purée de piment, du poivre de cayenne, l'ananas, les champignons et les morceaux de poulet. Rechauffer le tout et servir avec du riz.



L'IPES Spécial de Micheroux en route pour les « Special Olympics Games »

Curieuse mais bien belle histoire que celle que vivent actuellement une quinzaine d'élèves de l'Institut Provincial d'Enseignement Secondaire Spécial de Micheroux (Soumagne) qui, chaque année depuis 1996, se qualifient pour disputer les « Special Olympics Games ». L'histoire de ce petit groupe d'élèves mérite certainement quelques lignes. En fait, dans le courant de l'année scolaire 1995-1996, M. Maurice REMACLE, chauffeur de l'IPES Spécial de Micheroux était excédé par les bagarres constantes et quasi quotidiennes que se livraient les jeunes qu'il transportait dans son car scolaire. Un jour, alors que Maurice était un peu

plus énervé que d'habitude, il stoppa net son car et demanda aux jeunes s'ils n'envisageaient pas d'autres moyens que la « castagne » pour dépenser leur énergie. Mieux, le chauffeur leur proposa de faire du sport. Le jour même, quelques élèves étaient chez le directeur pour lui demander s'ils pouvaient constituer une équipe de mini-foot. La disponibilité et le programme normal d'éducation physique de l'établissement soumagnard ne permettant pas d'inclure ce projet, c'est donc en activité para-scolaire, soutenue néanmoins par la Députation permanente, que l'équipe de foot de M. Maurice REMACLE (spontanément désigné comme Manager) allait voir le jour.

Très vite, avec l'aide de René ISTA, coiffeur à Seraing et coach bénévole, les jeunes de l'IPES Spécial de Micheroux allaient créer une équipe de mini-foot particulièrement efficace. Me. Danielle ARNOLS, Directrice, ajoute : « C'est comme dans l'enseignement dit normal, si des élèves aiment ce qu'ils font, ils progressent mieux. C'est pour cette raison que nous soutenons le projet. Aujourd'hui, compte tenu de la motivation des footballeurs, de leur socialisation et de l'influence de leurs résultats sportifs sur leurs résultats scolaires, le phénomène de l'équipe de mini-foot apparaît réellement comme une alternative pédagogique plus que constructive. »

UN PALMARES EN OR.

Côté résultats, les 14 élèves du team mini-foot de l'IPES Spécial sont devenus des stars à l'échelle de leur catégorie. Ainsi, en 1996, pour leur première participation aux Spécial Olympics Games de Bruxelles, l'équipe de jeunes de Soumagne remporta la médaille d'Or par équipe. Un an plus tard à Courtrai, elle rata le podium par équipe mais ses joueurs remportèrent 2 médailles d'Or, 4 d'Argent et 1 de Bronze en individuel. En 1998, nouvelle médaille d'Or par équipe à Woluwe-Saint-Pierre et, en individuels, 2 médailles d'Or et 2 d'Argent. En 1999, pour le premier grand Championnat International qui s'est tenu à Anvers, l'IPES de

Micheroux se classa première équipe belge et seconde au classement général international. La même année, pour les « Spécial Olympics » en province de Liège, les soumagnards alignèrent deux équipes qui emportèrent les médailles d'Argent. En individuels, ils accrochèrent trois médailles d'Or et trois médailles d'Argent. Pour l'avenir, l'Equipe de Micheroux tentera de faire aussi bien sinon mieux aux « Special Olympics de Namur » en mai et de Roosdaal en juin. De belles perspectives qui laissent rêver M. Maurice REMACLE, persuadé que ses jeunes mais aussi d'autres, pourraient aussi briller dans d'autres disciplines. Bonne chance à tous.

« Bonjour, 24 artistes vous rencontrent »

Liège- Centre Ville
21 mars – 5 mai 2002

Du 21 mars au 5 mai 2002, 24 artistes investiront les rues et places du centre de la ville de Liège avec leurs créations éphémères. Ces installations d'art public ponctueront un itinéraire allant de l'îlot Saint-Michel à l'église Saint-Antoine en passant par les places Saint-Lambert et du Marché ainsi que l'espace Tivoli. Le public se verra, pour l'occasion, offrir sous forme de confrontations-rencontres marquées du sceau de la convivialité, des installations engendrant dialogue et échange.

La manifestation reprise sous le titre évocateur de « Bonjour, 24 artistes vous rencontrent » marque la volonté de croiser les regards du public le plus large possible et de lui faire découvrir de nouvelles formes d'expression dans des lieux familiers. La mise sur pied de ce projet original revient au Service Culture de la Province de Liège en collaboration avec l'asbl Les Brasseurs, Centre d'art contemporain. Un partenariat dynamique qui non seulement a autorisé la mise en commun de compétences spécifiques, mais qui traduit aussi le souhait de rapprocher l'art, les créateurs et la population au travers d'un parcours d'art public. Les artistes rassemblés autour de ce concept sont originaires de Liège ou y exercent leur art. Certains d'entre eux sont



des habitués de l'art public, pour d'autres, il s'agit d'une première expérience, avec cet enthousiasme stimulant qui caractérise toute nouvelle approche.

Tandis que Jacques Charlier s'affiche en planimètre freudien, Jacques Lizène, Eric Chavanne, Pierre Gérard, Pol Pierart et Francis Schmetz squattent les vitrines des magasins. Parti à la collecte des feuillets parasites de Patrick Corillon, on découvre le kaléidoscope d'Alexandre Christiaens et les phrases d'André Delalleau aux carreaux de l'Hôtel de Ville. Plus loin, Babis Kandilaptis s'affiche en 20 mètres carrés. Non loin du Musée de la Vie wallonne, des totems de Lambert Rocour côtoient des grès jurassiques retravaillés par Anne-Marie Klènes, au pied de l'église Saint-Antoine. Tout près Eric Delayen prend de la hauteur. Werner Moron réalise des dessins à la demande, alors que rue de l'Épée Jean-Pierre Husquinet vous capture dans ses filets.

Ensermant les arbres de la place du Marché, Claire Mambourg s'interroge sur l'état du monde, alors que Florence Fréson vous invite à un parcours labyrinthique entre des blocs de petit granit avec en point de mire une flamme éternelle d'Alain De Clerck. Paul Mahoux s'accroche aux piliers de la place Saint-Lambert entre lesquels évoluent deux mobiles de Pascal Seutin. Un regard ensoleillé vers l'offrande du Sud de Nicolas Kozakis avant de voyager avec Ronald Dagonnier, bercé par les salutations multiculturelles de Patricia Kaiser. En souvenir de l'événement, comme un dernier clin d'œil au visiteur, emportez une carte postale d'Aniceto Expositio Lopez, avec le Perron aux antipodes, flottant au milieu de la mer de Bering.

Beaux livres : **Mady Andrien sculpteur**, aux éditions Luc Pire en collaboration avec le Service Culture de la Province de Liège, collection Empreintes.



Aider les artistes à réaliser leurs projets et les faire connaître par une diffusion et une promotion adéquates constituent des axes prioritaires de la politique culturelle de la Province. La démarche s'avère d'autant plus pertinente que notre Pays de Liège est riche en personnalités artistiques de tous ordres. C'est à ses créateurs contemporains, véritables ambassadeurs de notre communauté, que la nouvelle collection Empreintes, lancée récemment par les éditions, Luc Pire en collaboration avec le Service Culture de la Province de Liège, souhaite rendre hommage.

Avec un premier ouvrage consacré à Mady Andrien, sculpteur de grand talent, c'est un coup de maître que réalisent Nicole Jacquemin et Michel Hubin, co-auteurs de ce livre-témoignage. Non seulement, ils nous invitent à la découverte ou à la redécouverte d'une œuvre riche et cohérente, mais nous convient aussi à la rencontre amicale d'une personnalité hors du commun, avec ses coups de cœur, ses vérités, ses émotions.

Un projet éditorial de qualité qui continuera avec la parution, dans quelques mois, d'un second volume sur l'architecte Claude Strebelle.

en vente en librairie

La Maison des Métiers d'art

Service Culture ont voulu la soutenir efficacement. Une aide qui a pris bien des formes et qui a trouvé sa matérialisation au travers de la Maison des Métiers d'Art, lieu d'exposition et de promotion des productions artisanales locales, régionales mais aussi étrangères.

D'abord installée dans le quartier d'Outremeuse, la Maison des Métiers d'Art a su s'imposer comme l'espace de l'artisanat en Province de Liège. Installée depuis le 23 novembre 2000 au n° 7 de la rue des Croisiers, au pied du Complexe des Bibliothèques Chiroux-Croisiers, la Maison permet à tous ceux et celles qui pratiquent l'artisanat de qualité, d'avoir pignon sur rue. Vitrine, elle se veut aussi un lieu de rencontre entre créateurs et public. Vivante et dynamique, elle développe des approches originales autour de thématiques nouvelles. C'est dans cet esprit, qu'au cours des derniers mois, elle a abordé la Transparence avec des maîtres-verriers, le Design avec des créateurs contemporains avant de Laisser par-



ler les petits papiers... Une saison qui s'est poursuivie avec des réalisations textiles, sous le titre évocateur de Fil à fil, avant de voir les Artisans s'emboîter.

La Maison des Métiers d'Art est ouverte au public, du lundi au vendredi de 12 à 18 heures et le samedi de 11 à 17 heures.

Tél: 04/232.87.10.



La Province de Liège recèle bien des artisans de qualité, amoureux de leur discipline et travaillant avec finesse et précision des matières aussi diverses que le bois, le cuir ou encore le papier en passant par le métal, le textile, la pierre et le verre. Un savoir-faire précieux, à la croisée de la tradition et de la modernité. Dépassant la démarche d'une production classique à vocation courante voire utilitaire, ces créateurs tendent désormais à des réalisations plus personnelles, fruits d'une inspiration sans cesse renouvelée, alliant pureté et innovation. Consciente de cette diversité créative qui ne demandait qu'à être encouragée et développée, la Province de Liège et son

Liège, notre Province

Revue trimestrielle de la Province de Liège
place de la République française, 1 - 4000 Liège
Tél. : 04/220.21.00 - Fax : 04/221.34.61

rue Haute Sauvenière, 19 - 4000 Liège
Tél. : 04/232.01.80 - Fax : 04/222.43.02

Éditeur responsable : M. Roger JEUNEHOMME

Photos : Province de Liège - VALÉRIE BURTON - DAMIEN DEJARDIN / F.T.P.L. - YVES GABRIEL / Gérard GUISSARD
Création et mise en page : VÉRONIQUE GRUBISIC, en collaboration avec Marie-Christine FRANÇOIS

Impression : Imprimerie Masset (Belgique)
Dépôt : Liège X
Tirage : 420.000 exemplaires

